

Dodatok č. 1
k Zmluve o poskytnutí služby z 12. apríla 2021

reg. číslo: 041170/2021-AKAD

uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Občiansky zákonník**“)

(ďalej len „zmluva“)

(ďalej len „**dodatok**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

tel.: 02/59 78 21 46

v zastúpení: Mgr. Vladimír Grácz, riaditeľ odboru diplomatickej akadémie sekcie osobný úrad,
Ing. Ivana Čermáková, riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky a všeobecnej správy

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

bankové spojenie:

číslo účtu:

SWIFT:

(ďalej len „**MZVEZ SR**“)

a

Institut français de Slovaquie

sídlo: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava

tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

štatutárny orgán: M. Jean-Marc Cassam Chenai, riaditeľ

IČO:

bankové spojenie:

číslo účtu:

SWIFT:

zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody

medzi ČSFR a Francúzskou republikou

právna forma: zahraničné kultúrne, informačné stredisko, rozhlasová, tlačová a televízna agentúra

(ďalej len „**IFS**“)

(MZVEZ SR a IFS ďalej spolu len „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivo len „**zmluvná strana**“)

Zmluvné strany uzatvárajú podľa článku 7 zmluvy dodatok v nasledovnom znení:

Článok 1 : Predmet dodatku

1. Týmto dodatkom sa mení znenie článku 2 ods. 1. zmluvy a nahrádza sa novým znením:
„1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov, v súlade s písomnou požiadavkou MZVEZ SR, ktorá obsahuje menný zoznam účastníkov individuálnych kurzov a formu výučby. IFS sa v období od 14. apríla 2021 do 23. novembra 2021 zaväzuje poskytnúť výučbu individuálnych kurzov francúzskeho jazyka v rozsahu 20 pedagogických hodín pre jedného zamestnanca a 30 pedagogických hodín pre druhého zamestnanca, každá v trvaní 45 minút, na jedného zamestnanca (maximálny počet účastníkov sú 2 zamestnanci MZVEZ SR).“

2. Týmto dodatkom sa mení znenie článku 3 ods. 3. zmluvy a nahrádza sa novým znením:
„3. Celková cena individuálnych kurzov v roku 2021 nepresiahne sumu 1 050 € (slovom: tisícpäťdesiat eur). Účasť na individuálnych kurzoch podlieha súhlasu príslušného organizačného útvaru MZVEZ SR.“

Článok 2 : Záverečné ustanovenia

1. Všetky ostatné ustanovenia zmluvy nedotknuté týmto dodatkom sa nemenia a ostávajú v platnosti.
2. Tento dodatok je povinne zverejňovaný v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
4. Dodatok je vyhotovený v slovenskom a francúzskom znení, v troch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží jedno vyhotovenie a MZVEZ SR dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozporu medzi znením v slovenskom a francúzskom jazyku je rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku.
5. Zmluvné strany po prečítaní textu dodatku vyhlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedený dodatok uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené dodatok podpísať, na znak čoho pripájajú vlastnoručné podpisy ich zástupcov.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za MZVEZ SR

Za IFS

Mgr. Vladimír Grác,
riaditeľ odboru diplomatickej akadémie sekcie
osobný úrad

M. Jean-Marc Cassam Chenai
riaditeľ

Ing. Ivana Čermáková
riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky a
všeobecnej správy